



ACQUISIZIONI IN ECONOMIA AI SENSI DELL'ARTICOLO 10 DEL
REGOLAMENTO APPROVATO CON PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE
GENERALE N. 129 DEL 29 NOVEMBRE 2011

ATTO DI SPESA DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

N. 33 IN DATA 19 MAG. 2015

Oggetto: affidamento all'operatore economico ALLTRAD S.A.S. DI DANIELA PANERO & C. S.a.s., con sede in Torino (TO), del servizio di traduzione simultanea/interpretariato nell'ambito di incontri tecnici del progetto "SH'AIR - Système d'échange atmosphérique inter régional sur la zone ALCOTRA", all'interno del programma Obiettivo di Cooperazione territoriale europea 2007-2013 - ALCOTRA, per il tramite del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA). Impegno di spesa.

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

visto il regolamento recante la nuova disciplina delle procedure di acquisizione in economia di beni e servizi dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA), approvato con provvedimento del Direttore generale n. 129 del 29 novembre 2011, con particolare riguardo all'articolo 10 (Ordinativi di spesa);

richiamato il provvedimento del Direttore generale n. 93 in data 24 dicembre 2014 con cui è stato dato atto:

1. della piena operatività della convenzione di attribuzione del contributo pubblico per l'attuazione del progetto "SH'AIR - Système d'échange atmosphérique inter régional sur la zone ALCOTRA", all'interno del programma Obiettivo di Cooperazione territoriale europea 2007-2013 - ALCOTRA, tra Air Paca - Capofila Unico, Air Rhône Alpes, ARPA Valle d'Aosta e ARPA Piemonte;
2. del valore del suddetto progetto pari ad euro 140.000,00 (centoquarantamila/00) di competenza di ARPA, ad oggi in via cautelativa interamente garantiti ed anticipati da oneri agenziali sul bilancio esercizio 2015 in attesa delle riallocazioni delle risorse FESR in funzione delle economie che si verificheranno alla chiusura del Programma;
3. dell'avvenuta individuazione di Giordano Pession della Sezione Aria ed Energia quale referente ARPA del progetto;

preso atto che il relativo Codice Unico di Progetto (CUP) risulta essere: J46J14000610006;

richiamati inoltre:

- l'articolo 1, comma 450, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, come modificato dal decreto legge 7 maggio 2012, n. 52 (convertito in legge 6 luglio 2012, n. 94), secondo cui le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore alla soglia di rilievo comunitario, sono tenute a fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

- l'articolo 335 del decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2012, n. 207, secondo cui la stazione appaltante può condurre, in tutto o in parte, la procedura di acquisizione in economia avvalendosi di sistemi informatici di negoziazione e di scelta del contraente, nonché con l'impiego di documenti informatici, con particolare riferimento al mercato elettronico;

vista quindi la nota interna in data 11 maggio 2015 con cui la Responsabile della Sezione Aria ed Energia di ARPA, ing. Manuela Zublena, ha chiesto l'attivazione della procedura per acquisire il servizio di traduzione simultanea/interpretariato nell'ambito di incontri tecnici del del progetto "SH' AIR – Système d'échange atmosphérique inter régional sur la zone ALCOTRA", all'interno del programma Obiettivo di Cooperazione territoriale europea 2007-2013 – ALCOTRA, ", da piazzarsi tramite lo strumento telematico del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), con contestuale indicazione dei seguenti operatori economici da contattare, a seguito di informale indagine di mercato, presenti nell'iniziativa "EVENTI2010 - SERVIZI PER EVENTI E PER LA COMUNICAZIONE-SERVIZI PER EVENTI":

- ALLTRAD S.A.S. DI DANIELA PANERO & C. S.a.s., con sede in Torino (TO);
- VIDEO TRAVEL, con sede in Alessandria (AL);
- AIM GROUP INTERNATIONAL S.p.A., con sede in Milano (MI);

preso atto che con Richiesta di Offerta (RDO) telematica in data 11 maggio 2015 (prot. ARPA n. 5174) è stata quindi attivata idonea procedura di acquisizione informatica del descritto servizio, per il tramite del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), con la fissazione di un importo di servizio pari ad euro 2.800,00 (duemilaottocento/00), IVA ed oneri fiscali esclusi, da affidarsi secondo il criterio del prezzo più basso;

preso atto che, entro il termine ultimo di presentazione delle offerte, fissato al 18 maggio 2015, ore 12:00, la suddetta richiesta di offerta telematica è stata riscontrata esclusivamente con nota telematica sempre in data 18 maggio 2015 (prot. ARPA n. 5438) dall'operatore economico ALLTRAD S.A.S. DI DANIELA PANERO & C. S.a.s., che ha preventivato la spesa di euro 1.240,00 (milleduecentoquaranta/00), IVA ed oneri fiscali esclusi;

preso atto che, con nota interna in data 18 maggio 2015, la Responsabile della Sezione Aria ed energia, ing. Manuela Zublena, ha dato atto della corrispondenza dell'offerta dell'operatore economico in parola alla suddetta Richiesta di Offerta (RDO) telematica in data 11 maggio 2015 (prot. ARPA n. 5174), chiedendo contestualmente di procedere all'affidamento del servizio in favore della detta ditta;

visto il bilancio di previsione relativo all'esercizio finanziario 2015 e triennale 2015/2017, approvato con provvedimento del Direttore generale n. 94 in data 29 dicembre 2014, approvato, in sede di controllo di legittimità, con deliberazione della Giunta regionale n. 68 in data 23 gennaio 2015;

visto il provvedimento del Direttore generale n. 96 del 1° giugno 2009, con il quale è delegata al sottoscritto la contrattazione per l'acquisizione di beni e servizi di valore inferiore alla soglia comunitaria;

vista la legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 concernente la disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell'ARPA ed accertato che il presente provvedimento non è soggetto al controllo preventivo da parte della Giunta regionale;

ritenuto altresì di dichiarare il presente atto immediatamente eseguibile trattandosi di acquisizione in economia, forma contrattuale caratterizzata da rapida esecuzione e semplificazione procedurale;

DISPONE

1. di affidare all'operatore economico ALLTRAD S.A.S. DI DANIELA PANERO & C. S.a.s., con sede in Torino (TO); il servizio di traduzione simultanea/interpretariato nell'ambito di incontri tecnici del progetto "SH' AIR - Système d'échange atmosferique inter régional sur la zone ALCOTRA", all'interno del programma Obiettivo di Cooperazione territoriale europea 2007-2013 - ALCOTRA, per il tramite del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), per una spesa di euro 1.240,00 (milleduecentoquaranta/00), IVA ed oneri fiscali esclusi, in accoglimento del preventivo offerto in data 18 maggio 2015 (prot. ARPA n. 5438), allegato in copia al presente provvedimento a costituirne parte integrante;
2. di impegnare, di conseguenza, la spesa di euro 1.512,80 (millecinquecentododici/80), IVA ed oneri fiscali inclusi, in favore dell'operatore economico ALLTRAD S.A.S. DI DANIELA PANERO & C. S.a.s, con sede in Torino (TO), Corso Regina Margherita n. 95, Partita IVA e Codice fiscale: 05546770016, con imputazione al capitolo 145 "Acquisizione di beni e servizi" - sub stanziamento 4 Sezione Aria - del Titolo I del bilancio di questo ente per il triennio 2015-2017, esercizio finanziario 2015 (contabilità analitica: cdc 12, fp 29 progetto SH' AIR);
3. di stabilire che il relativo contratto verrà stipulato a mezzo scambio di corrispondenza nelle forme del commercio;
4. il presente atto immediatamente eseguibile;
5. di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo preventivo da parte della Giunta regionale ai sensi della legge regionale 37/1997.



il Direttore amministrativo
Corrado Cantele

Corrado Cantele

acquistinretepa.it

Il Portale degli acquisti della Pubblica Amministrazione

OFFERTA ECONOMICA RELATIVA A:	
Numero RDO	831908
Nome RDO	RDO per aggiudicazione SERVIZIO DI TRADUZIONE SIMULTANEA/INTERPRETARIATO NELL'AMBITO DEL PROGETTO SH'AIR
Criterio di Aggiudicazione	Gara al prezzo più basso
Lotto	Lotto Unico di Fornitura

AMMINISTRAZIONE TITOLARE DEL PROCEDIMENTO	
Amministrazione	ARPA - VALLE D'AOSTA
Partita IVA	00634260079
Indirizzo	Loc. Grande Charriere, 44 - SAINT-CHRISTOPHE (AO)
Telefono	0165278511
Fax	0165278555
PEC Registro Imprese	CO.CANTELE@ARPA.VDA.IT
Punto Ordinante	Cantele Corrado

CONCORRENTE	
Ragione Sociale	ALLTRAD S.A.S. DI DANIELA PANERO & C. Società in Accomandita Semplice
Partita IVA	05546770016
Codice Fiscale Impresa	05546770016
Provincia sede registro imprese	TO
Numero iscrizione registro imprese	05546770016
Codice Ditta INAIL	527136914
n. P.A.T.	0797642349
Matricola aziendale INPS	8128103847
CCNL applicato	CCNL
Settore	STUDI PROFESSIONALI
Indirizzo sede legale	CORSO REGINA MARGHERITA, 95 - TORINO (TO)
Telefono	0118124016
Fax	0118124026

E-mail di Contatto	ALLTRAD@ALLTRAD.IT
Offerta sottoscritta da	PANERO DANIELA
L'Offerta irrevocabile ed impegnativa fino al	20/05/2015 16:00

OGGETTO (1 DI 1) DELL'OFFERTA	
Descrizione	Servizi tecnici per eventi
Metaprodotto	Servizi tecnici per eventi
Quantità Richiesta	1
Dati Identificativi dell'oggetto offerto	
Codice Articolo Fornitore	
Offerta Tecnica relativamente all'oggetto richiesto	
Parametro Richiesto	Offerta Tecnica
Tipologia del servizio	Impianto di traduzione composto da: 1 Cabina Doppio Posto, 2 postazioni interpreti, 2 diffusori IR,
Descrizione impianto	Servizi tecnici per eventi
Durata evento [gg]	
Unità di misura	Impianto di traduzione simultanea, assistenza tecnica, 20 ricevitori con cuffia e coppia di interpreti simultaneisti dalle 16.00 alle 20.00 del giorno dell'evento
Offerta Economica relativamente all'oggetto richiesto	
Parametro Richiesto	Valore Offerto
Prezzo	1240

I costi relativi alla sicurezza afferenti all'esercizio dell'attività svolta dall'impresa di cui all'art. 87, comma 4, del D. Lgs 163/2006 sono pari a Euro 0,00

OFFERTA ECONOMICA:
1240,00 Euro
Milleduecentoquaranta Euro

INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE

- Data Limite per Consegna Beni / Decorrenza Servizi:
21/05/2015 12:00
- Dati di Consegna:
Loc. grande charrière, 44Saint-christophe - 11020 (AO)
- Dati di Fatturazione:
Aliquota IVA di fatturazione: 22%Indirizzo di fatturazione:Loc.

grande charrière, 44Saint-christophe-- 11020 (AO)

- Salvo diversa indicazione fornita dall'Amministrazione Ordinante nella documentazione allegata alla RdO, la fattura dell'importo complessivo verrà spedita a:

ARPA - VALLE D'AOSTA / CODICE FISCALE: 00634260079

- Termini di pagamento:
60gg df fm

Dichiarazione necessaria per la partecipazione alla Richiesta di Offerta

- Il Fornitore è pienamente a conoscenza di quanto previsto dalle Regole di Accesso ed Utilizzo del Mercato Elettronico della PA relativamente alla procedura di acquisto mediante Richiesta di Offerta (artt. 33, 37, 38, 39).
- Il presente documento costituisce una proposta contrattuale rivolta al Punto Ordinante dell'Amministrazione richiedente ai sensi dell'art. 1329 del codice civile, che rimane pertanto valida, efficace ed irrevocabile sino alla Data Ultima Accettazione sopra indicata.
- Il Fornitore dichiara di aver preso piena conoscenza della documentazione predisposta ed inviata dal Punto Ordinante in allegato alla Richiesta di Offerta, prendendo atto e sottoscrivendo per accettazione unitamente al presente documento, ai sensi di quanto previsto dall'art. 39 delle Regole di Accesso ed Utilizzo del Mercato Elettronico, che il relativo Contratto sarà regolato dalle Condizioni Generali di Contratto applicabili al/ai Bene/i Servizio/i offerto/i, nonché dalle eventuali Condizioni particolari di Contratto predisposte e inviate dal Punto Ordinante, obbligandosi, in caso di aggiudicazione, ad osservarle in ogni loro parte.
- Il Fornitore dichiara che con riferimento alla presente Richiesta di Offerta non ha in corso né ha praticato intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato vietate ai sensi della normativa applicabile, ivi inclusi gli articoli 81 e ss. del Trattato CE e gli articoli 2 e ss. della Legge n. 287/1990, e che l'offerta è stata predisposta nel pieno rispetto di tale normativa;
- il Fornitore dichiara che non si trova in alcuna situazione di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con alcun soggetto, e di aver formulato l'offerta autonomamente;
- Il Fornitore dichiara che, in caso di aggiudicazione, per il lotto "1" non intende affidare alcuna attività oggetto della presente gara in subappalto;
- Il Fornitore dichiara che per questa impresa nulla osta ai fini dell'art. 10 Legge n. 575 del 31 maggio 1965, e successive modifiche ex art. 9 D.P.R. n. 252 del 3 giugno 1998;
- Il Fornitore dichiara che l'Impresa non ha commesso grave negligenza o malafede nell'esecuzione delle prestazioni affidate dalla Amministrazione titolare della presente Richiesta di Offerta e che non ha commesso un errore grave nell'esercizio della propria attività professionale;
- Il Fornitore è consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione, l'Impresa verrà esclusa dalla procedura per la quale è rilasciata, o, se risultata aggiudicataria, decadrà dalla aggiudicazione medesima la quale verrà annullata e/o revocata, e l'Amministrazione titolare della presente Richiesta di Offerta avrà la facoltà di escutere l'eventuale cauzione provvisoria; inoltre, qualora la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione fosse accertata dopo la stipula, questa potrà essere risolta di diritto dalla Amministrazione titolare della presente Richiesta di Offerta ai sensi dell'art. 1456 cod. civ.

Per quanto non espressamente indicato si rinvia a quanto disposto dalle Regole di Accesso al Mercato Elettronico della PA; al Contratto sarà in ogni caso applicabile la disciplina generale e speciale che regola gli acquisti della Pubblica Amministrazione.

Il presente documento di offerta è esente da registrazione ai sensi del Testo Unico del 22/12/1986 n. 917, art. 6 e s.m.i., salvo che in caso d'uso ovvero da quanto diversamente e preventivamente esplicitato dall'Amministrazione nelle Condizioni

Particolari di Fornitura della Richiesta di Offerta.

**ATTENZIONE: QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA
SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE**